

OPERATING MANUAL

OPERATING MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO
MANUALE DI ISTRUZIONI
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
MANUAL DE INSTRUÇÕES

AIR CONDITIONER

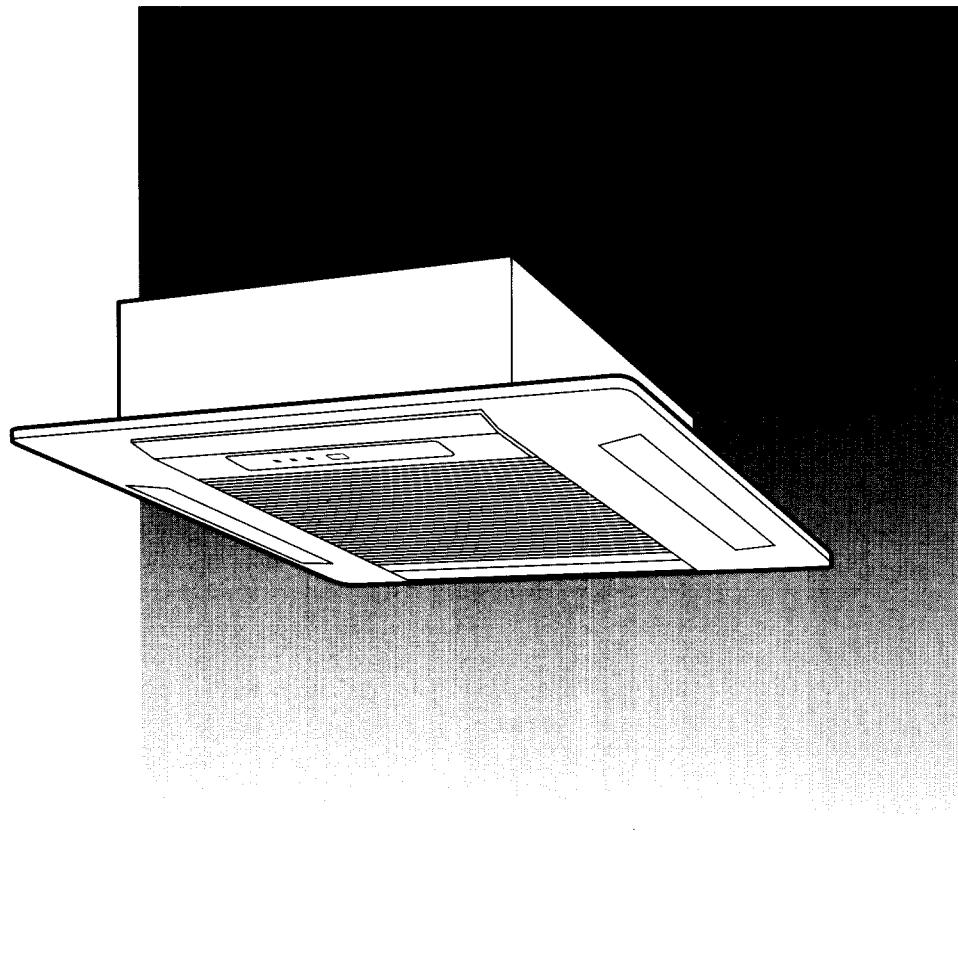
CASSETTE TYPE

Indoor Unit

AUY12AG
AUY12RG
AUY14AG
AUY14RG
AUY18AG
AUY18RG

Outdoor Unit

AOY12AZ
AOY12RZ
AOY14AZ
AOY14RZ
AOY18AZ
AOY18RZ



KEEP THIS OPERATION MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

ÍNDICE

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA	1	REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DE CIRCULAÇÃO DO AR	10
CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES	2	FUNÇÃO SWING (OSCILAÇÃO)	10
NOMENCLATURA	3	OPERAÇÃO DE POUPANÇA DE ENERGIA	11
PREPARAÇÃO	5	OPERAÇÃO MANUAL AUTOMÁTICA	11
FUNCIONAMENTO	6	LIMPEZA E CUIDADOS	12
FUNCIONAMENTO DO TIMER (TEMPORIZADOR)	8	DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	13
FUNÇÃO SLEEP TIMER	9	SUGESTÕES PARA O FUNCIONAMENTO	15
		ESPECIFICAÇÕES	16

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente estas "PRECAUÇÕES" e utilize-o do modo correcto.
- As instruções desta secção estão todas relacionadas com a segurança; certifique-se de que mantém condições de funcionamento seguras.
- Nestas instruções, "PERIGO", "AVISO" e "CUIDADO" têm os seguintes significados:

 PERIGO!	Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, poderão muito provavelmente resultar na morte ou em ferimentos graves para o utilizador ou para os técnicos de assistência.
 AVISO!	Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, poderão levar à morte ou a ferimentos graves para o utilizador.
 CUIDADO!	Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, poderão possivelmente resultar em ferimentos pessoais no utilizador ou danos no equipamento.

PERIGO!

- Não tente instalar o Aparelho de Ar Condicionado sem ajuda.
- Esta unidade não contém peças que possam ser reparadas pelo utilizador. A reparação deverá ser sempre realizada pela assistência técnica autorizada.
- Quando for necessário mudar o Aparelho de Ar Condicionado de local, contacte a assistência técnica autorizada para a remoção e reinstalação do equipamento.
- Não ficar muito tempo exposto directamente ao fluxo de ar gelado.
- Não coloque os dedos ou objectos nas portas de entrada e saída do ar.
- Não ligue e nem desligue o Aparelho de Ar Condicionado através do respectivo cabo de alimentação.
- Em caso de avaria (cheiro a queimado, etc.) desligue imediatamente o Aparelho de Ar Condicionado, desligue o disjuntor e chame a assistência técnica autorizada.

CUIDADO!

- Durante a utilização, providencie uma ventilação ocasional.
- Não dirija o fluxo de ar para fogões de sala ou aquecedores.
- Não se pendure nem coloque objectos no Aparelho de Ar Condicionado.
- Não coloque vasos de flores ou recipientes com água em cima do Aparelho de Ar Condicionado.
- Não exponha o Aparelho de Ar Condicionado directamente à água.
- Não opere o Aparelho de Ar Condicionado com as mãos molhadas.
- Desligue a ficha da tomada quando não utilizar o aparelho por vários dias.
- Verifique o estado do local de instalação.
- Não coloque animais ou plantas directamente na passagem do fluxo de ar.
- Não beba a água drenada do Aparelho de Ar Condicionado.
- Não utilize o Aparelho de Ar Condicionado em aplicações que envolvam a conservação de comida, plantas ou animais, equipamentos de precisão ou trabalhos de arte.
- Não aplique nenhuma pressão nas aletas do radiador.
- Utilizar apenas com os filtros de ar instalados.
- Não bloqueie nem cubra a entrada e a saída do ar.
- Assegure-se de não existe nenhum equipamento electrónico a menos de um metro das unidades interior e exterior.
- Evite instalar o Aparelho de Ar Condicionado próximo de fogões de sala ou outros aparelhos de aquecimento.
- Quando instalar as unidades interior e exterior, tenha cuidado para evitar o acesso de crianças ao local.
- Não utilize gases inflamáveis próximo do Aparelho de Ar Condicionado.
- As válvulas de ligação aquecem durante o funcionamento no modo Aquecimento; manuseie-as com cuidado.
- Desligue sempre o disjuntor eléctrico para limpar o aparelho de ar condicionado ou o filtro de ar.

CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES

FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

● MODELO DE REFRIGERAÇÃO

Basta premir o botão START/STOP e o aparelho começará a funcionar automaticamente nos modos de refrigeração ou desumidificação de acordo com o ajuste do termostato e a temperatura ambiente no momento em que o aparelho é colocado em funcionamento.

● MODELO DE AQUECIMENTO E REFRIGERAÇÃO (CICLO INVERSO)

Basta premir o botão START/STOP e o aparelho começará a funcionar automaticamente no modo de aquecimento, refrigeração ou controlo, de acordo com o ajuste do termostato e a temperatura ambiente no momento em que o aparelho é colocado em funcionamento.

SLEEP TIMER

● MODELO DE REFRIGERAÇÃO

Quando o botão SLEEP é premido durante o modo de refrigeração ou de desumidificação, a temperatura regulada no termostato aumenta gradualmente durante o período de funcionamento. Quando o tempo pré-programado é alcançado, o equipamento desliga-se automaticamente.

● MODELO DE AQUECIMENTO E REFRIGERAÇÃO (CICLO INVERSO)

Quando o botão SLEEP é premido durante o modo de aquecimento, a temperatura regulada no termostato baixa gradualmente durante o período de funcionamento. Durante o modo de refrigeração ou desumidificação, a temperatura regulada no termostato aumenta gradualmente durante o período de funcionamento. Quando o tempo pré-programado é alcançado, o equipamento desliga-se automaticamente.

CONTROLO REMOTO SEM FIOS

O CONTROLO REMOTO SEM FIOS permite um controlo adequado do funcionamento do Aparelho de Ar Condicionado.

FILTRO ANTI-MOFO

O filtro de ar foi tratado para resistir ao crescimento do mofo, permitindo assim o uso do aspirador de pó para facilitar a limpeza.

NOMENCLATURA

As instruções relativas ao aquecimento (*) são válidas somente para o modelo “AQUECIMENTO E REFRIGERAÇÃO” (Ciclo Inverso).

Fig. 1

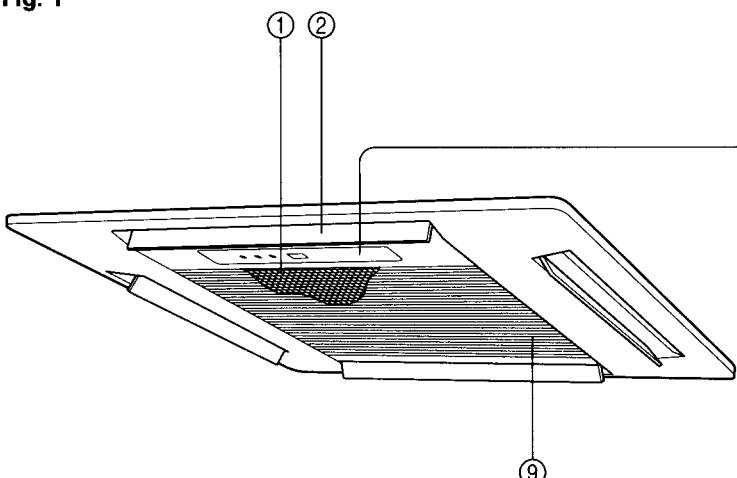


Fig. 2

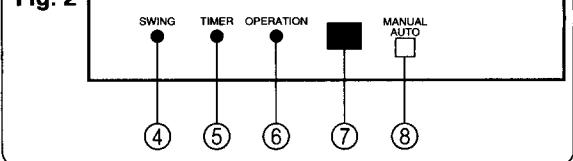


Fig. 3

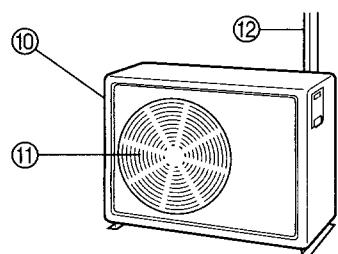


Fig. 4

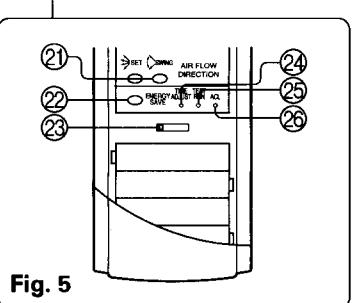
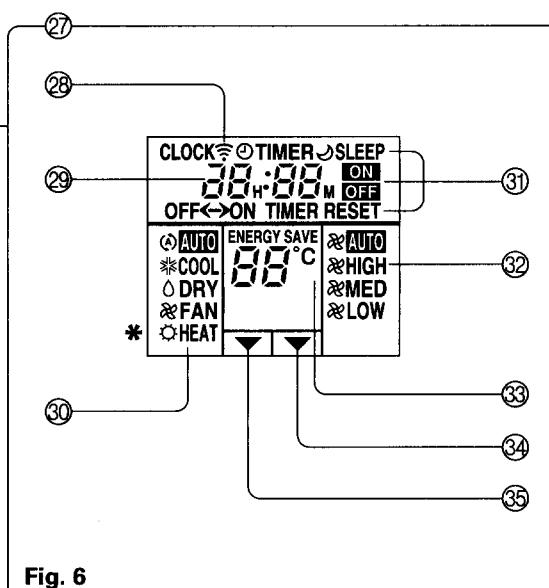
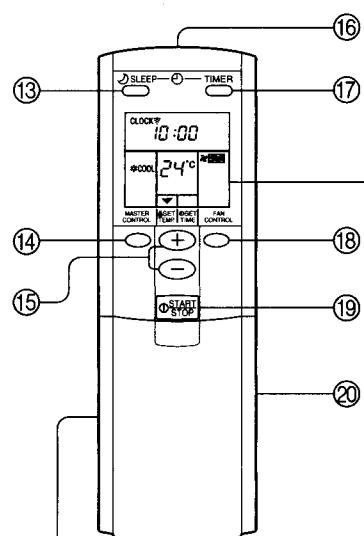


Fig. 5

Fig. 6

Fig. 1 Unidade Interior

- ① Filtro de ar
- ② Grelha de ventilação horizontal
- ③ Lâmpada Indicadora (Fig. 2)
- ④ Lâmpada Indicadora SWING (laranja)
Acende durante a utilização de SWING.
- ⑤ Lâmpada indicadora TIMER (verde)
Acende durante a utilização de temporizador ON, temporizador OFF, temporizador PROGRAM e temporizador SLEEP.
- ⑥ Lâmpada Indicadora OPERATION (vermelha)
 - Acende quando a unidade está a funcionar.
 - Piscá rapidamente durante cerca de 1 segundo quando é recebido um sinal da unidade de controlo remoto.
(Quando os indicadores de OPERATION e TIMER piscarem alternadamente, isto significa que a alimentação foi interrompida devido a uma falha de corrente, etc.)
- ⑦ Receptor de Sinal do Controlo Remoto
- ⑧ Rotão MANUAL AUTO
- ⑨ Grade de entrada de ar

Fig. 3 Unidade Exterior

- ⑩ Entrada do Ar
- ⑪ Saída do Ar
- ⑫ Tubo

Fig. 4 Controlo Remoto

- ⑬ Botão SLEEP
- ⑭ Botão MASTER CONTROL
- ⑮ Botão SET TEMP./SET TIME (+/-)
- ⑯ Transmissor de Sinal
- ⑰ Botão TIMER (Temporizador)
- ⑱ Botão FAN CONTROL
- ⑲ Botão START/STOP (Liga/Desliga)
- ⑳ Tampa do compartimento da pilha

Dentro do compartimento da pilha (Fig. 5)

- ㉑ Botão AIR FLOW DIRECTION
(Orientação do fluxo de Ar)
- ㉒ Botão ENERGY SAVE
- ㉓ Chave deslizante de mudança de código
Mudança do código da unidade de controlo remoto (Máx. 4 unidades)
- ㉔ Botão TIME ADJUST
(Para ajustar as horas)
- ㉕ Botão TEST RUN
 - Este botão é usado aquando da instalação do Aparelho de Ar Condicionado, e não deve ser usado em condições normais de funcionamento pois fará com que a função termostato não funcione correctamente.
 - Se este botão for premido durante o funcionamento normal, o equipamento passará a funcionar no modo de teste e as lâmpadas indicadoras OPERATION e TIMER começarão a piscar simultaneamente.
 - Para interromper o funcionamento do equipamento no modo de teste, basta premir o botão TEST RUN mais uma vez ou premir o botão START/STOP para desligar o aparelho.
- ㉖ Botão ACL

㉗ Visor do Controlo Remoto (Fig. 6)

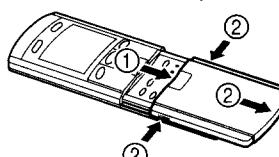
- ㉘ Indicador de transmissão
- ㉙ Relógio digital
- ㉚ Visor do modo de Operação
- ㉛ Visor do modo TIMER (Temporizador)
- ㉜ Visor da Velocidade de Ventilação
- ㉝ Visor do Ajuste de Temperatura
- ㉞ Indicador da Programação do TIMER
- ㉟ Indicador da Programação de Temperatura

PREPARAÇÃO

Colocação das pilhas (R03/LR03 × 4)

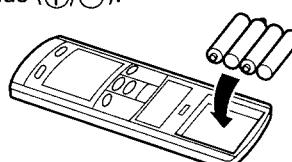
1 Abra a tampa do compartimento das pilhas.

- ① Deslize a tampa do compartimento das pilhas até que esta pare.
- ② Enquanto agarra com força a parte nos lados da tampa do compartimento das pilhas que têm uma superfície áspera, deslize a tampa até que esta saia completamente para fora.



2 Coloque as Pilhas.

Alinhe correctamente as polaridades das pilhas (+/-).



3 Feche o compartimento das pilhas com a tampa.

Acerto da hora

1 Prima o botão TIME ADJUST.

Utilize a ponta de uma caneta ou outro objecto pequeno para premir o botão.

2 Utilize os botões SET TIME (+)/(-) para ajustar o horário do relógio.

Botão (+) : Prima para avançar as horas.

Botão (-) : Prima para retroceder as horas.

(Sempre que os botões são premidos, a hora marcada no relógio avançará/retrocederá em incrementos de 1 minuto. Para alterar rapidamente a hora marcada, em incrementos de 10 minutos, mantenha apenas o respectivo botão premido.)

3 Prima novamente o botão TIME ADJUST.

Isto completa a operação de ajuste do relógio e coloca-o em funcionamento.

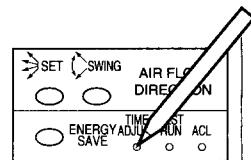
CUIDADO!

- Tome cuidado para que as crianças não engulam as pilhas.
- Quando não usar o controlo remoto por um longo período, remova as pilhas para evitar possíveis derrames e danos.
- Se o fluido da pilha derramar e entrar em contacto com a sua pele, olhos ou boca, lave imediatamente com bastante água e consulte o seu médico.
- As pilhas gastas ou danificadas devem ser removidas imediatamente e colocadas em locais apropriados para a sua eliminação.
- Não tente recarregar as pilhas.

Nunca misture pilhas usadas com pilhas novas.

Em condições normais de uso, as pilhas duram mais de um ano.

Se o alcance do controlo remoto reduzir significativamente, substitua as pilhas e prima o botão ACL com a ponta de uma caneta ou outro objecto pontiagudo.

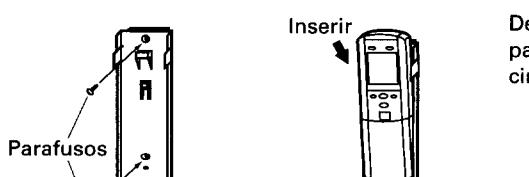


Utilização do Controlo Remoto

- Para funcionar correctamente, o Controlo Remoto deve ser apontado na direcção do receptor de sinal.
- Alcance: aproximadamente 7 m.
- Quando um sinal é recebido de forma correcta pelo Aparelho de Ar Condicionado, irá escutar um sinal sonoro.
- Se não escutar o sinal sonoro, prima novamente o botão do controlo remoto.

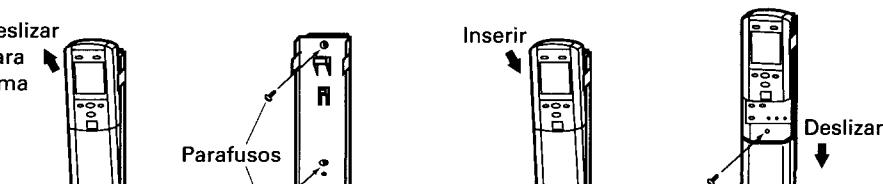
Suporte do Controlo Remoto

Para utilização manual



- ① Monte o suporte.
- ② Coloque a unidade de controlo remoto.
- ③ Deslizar para cima

Para utilização fixo na parede



- ① Monte o suporte.
- ② Coloque a unidade de controlo remoto.
- ③ Fixe a unidade no suporte, conforme ilustrado.

FUNCIONAMENTO

As instruções relativas ao aquecimento (*) são válidas somente para o modelo "AQUECIMENTO/REFRIGERAÇÃO" (Ciclo Inverso).

Selecção do modo de funcionamento

1 Prima o botão START/STOP.

A lâmpada indicadora OPERATION da Unidade Interior (vermelha) acenderá.

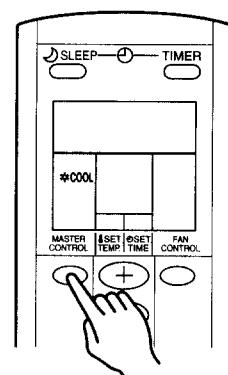
O Aparelho de Ar Condicionado começará a funcionar.

2 Prima o botão MASTER CONTROL para seleccionar o modo desejado.

Sempre que o botão é premido, o modo muda na seguinte ordem.



Após 3 segundos, o visor reaparecerá por inteiro.



Exemplo: Quando regulado para COOL

Programação do Termostato

Prima os botões SET TEMP.

Botão (+) : Prima para elevar a temperatura programada.

Botão (-) : Prima para diminuir a temperatura programada.

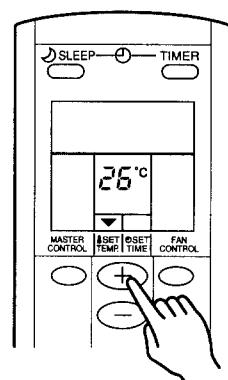
●Amplitude de regulação do termostato:

Automático (AUTO)	18 a 30 °C
* Aquecimento (HEAT)	16 a 30 °C
Refrigeração/Desumidificação (Cooling/Dry)	18 a 30 °C

O termostato não pode ser usado para regular a temperatura ambiente durante o modo de ventilação FAN. (a temperatura não aparecerá no visor do controlo remoto).

Após 3 segundos o visor reaparecerá por inteiro.

A regulação do termostato deve ser considerada um valor padrão e pode diferenciar-se um pouco da temperatura ambiente real.

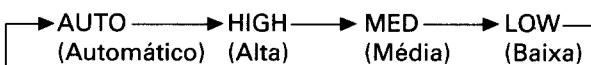


Exemplo: Quando regulado para 26 °C

Regulação da velocidade da ventilação

Prima o botão FAN CONTROL.

Sempre que o botão é premido, a velocidade da ventilação muda na seguinte ordem:



Após 3 segundos o visor reaparecerá por inteiro.

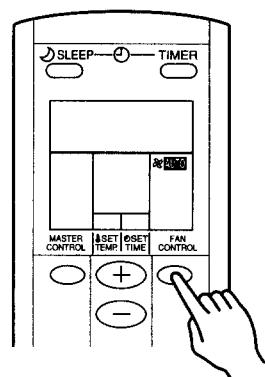
Quando programado para AUTO:

* Aquecimento : O ventilador funciona para circular adequadamente o ar aquecido. Contudo, o ventilador funcionará a uma velocidade muito baixa se a temperatura do ar emitido pela unidade interna for muito baixa.

Refrigeração : À medida que a temperatura ambiente se aproxima da temperatura programada do termostato, a velocidade do ventilador diminui.

Ventilação : O ventilador liga e desliga alternadamente. Quando ligado, o ventilador funciona a baixa rotação.

Durante a operação de Controlo e no início do modo aquecimento, o ventilador funcionará a baixa rotação.



Exemplo: Quando regulado para AUTO

Desactivação

Prima o botão START/STOP.

A lâmpada indicadora OPERATION da Unidade Interna (vermelha) apagará.

FUNCIONAMENTO

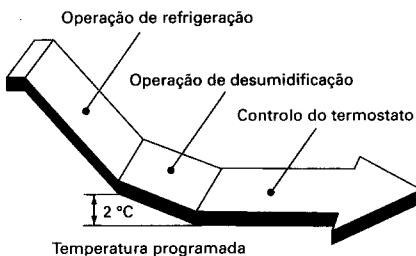
As instruções relativas ao aquecimento (*) são válidas somente para o modelo "AQUECIMENTO/ REFRIGERAÇÃO" (Ciclo Inverso).

Sobre o modo de funcionamento

Automático (AUTO):

MODELO REFRIGERAÇÃO

- Quando a temperatura ambiente está 2 °C acima da temperatura programada, o modo alternar-se-á entre Refrigeração e Desumidificação.
- Durante o modo de Desumidificação, a velocidade do ventilador deverá ser regulada para baixa para seja produzido um efeito de refrigeração suave, durante o qual o ventilador pode parar temporariamente.
- Se o modo seleccionado automaticamente pela unidade não for satisfatório, consulte na página 6 as instruções relativas à alteração dos modos (COOL, DRY, FAN) .



AUTO (* AUTO CHANGEOVER):

MODELO AQUECIMENTO & REFRIGERAÇÃO (Ciclo Inverso)

- Quando AUTO CHANGEOVER é seleccionado, o Aparelho de Ar Condicionado selecciona o modo de funcionamento adequado (Refrigeração ou Aquecimento) de acordo com a temperatura ambiente actual.
- Quando AUTO CHANGEOVER é primeiro seleccionado, o ventilador funciona a uma velocidade muito baixa, durante aproximadamente 1 minuto enquanto a unidade determina as condições actuais da sala e selecciona o modo de funcionamento apropriado.
- Quando a temperatura ambiente se aproxima da temperatura programada do termostato, o aparelho de ar condicionado inicia o controlo do funcionamento. Neste modo o ventilador girará a uma velocidade baixa. Se as condições do ambiente mudarem, o Aparelho de Ar Condicionado irá uma vez mais seleccionar o modo de funcionamento adequado (Aquecimento ou Refrigeração) para regular a temperatura para o valor definido no termostato (A variação de controlo do funcionamento é de ± 2 °C em relação à temperatura programada.)
- Se o modo seleccionado automaticamente pela unidade não for satisfatório, consulte na página 6 as instruções relativas à alteração dos modos (HEAT, COOL, DRY, FAN).

*Aquecimento (HEATING):

- Use para aquecer o ambiente.
- Quando o modo de aquecimento for seleccionado, o Aparelho de Ar Condicionado funcionará a uma velocidade de ventilação muito baixa durante 3 a 5 minutos, após o que, mudará para a velocidade seleccionada. Este período de tempo destina-se a permitir que a Unidade Interna seja aquecida antes de começar o funcionamento completo.
- Quando a temperatura ambiente é muito baixa, poderá formar-se gelo na Unidade Externa e o respectivo desempenho poderá ser reduzido. Para remover o gelo, a unidade iniciará automaticamente o ciclo de descongelamento de tempos em tempos. Durante a Operação de Descongelamento Automático, a lâmpada indicadora de funcionamento OPERATION (vermelha) ficará intermitente e a operação de aquecimento será interrompida.

Refrigeração (COOLING):

- Use para refrigerar o ambiente.

Desumidificação (DRY):

- Use para uma suave refrigeração enquanto desumidifica o ambiente.
- Não poderá aquecer o ambiente durante o modo de Desumidificação.
- Durante o modo de Desumidificação, a unidade funcionará a baixa velocidade; para regular a humidade ambiente, o ventilador da Unidade Interna poderá parar de tempos em tempos. Também, o ventilador pode funcionar a uma velocidade muito baixa quando for detectada humidade no ambiente.
- A velocidade da ventilação não pode ser mudada manualmente se o modo de Desumidificação tiver sido seleccionado.

Ventilação (FAN):

- Usado para circular o ar por todo o ambiente.

* Durante o Modo de Aquecimento:

Regular o termostato para uma temperatura mais alta do que a temperatura ambiente real. O modo de aquecimento não funcionará se o termostato for regulado para uma temperatura mais baixa do que a temperatura ambiente real.

Durante o modo de Refrigeração/ Desumidificação:

Regular o termostato para uma temperatura mais baixa do que a temperatura ambiente real. Os modos de Refrigeração e Desumidificação não funcionarão se o termostato estiver regulado para uma temperatura mais alta que a temperatura ambiente real. (no modo de refrigeração, apenas funcionará o ventilador).

Durante o Modo de Ventilação:

As funções de aquecimento e refrigeração não podem ser utilizadas simultaneamente.

FUNCIONAMENTO DO TIMER (TEMPORIZADOR)

As instruções relativas ao aquecimento (*) são válidas somente para o modelo "AQUECIMENTO/REFRIGERAÇÃO" (Ciclo Inverso).

Antes de usar a função TIMER, certifique-se-de que o controlo remoto se encontra regulado para a hora actual correcta (veja a página 5).

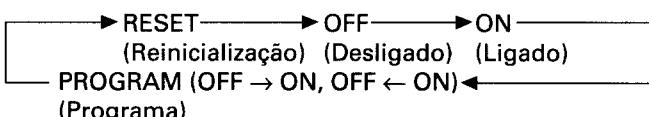
Utilização do ON TIMER ou OFF TIMER

1 Prima o botão START/STOP (se o aparelho já estiver em funcionamento, vá para o item 2).

A lâmpada indicadora de funcionamento (OPERATION) da Unidade Interna (vermelha) acenderá.

2 Prima o botão TIMER para seleccionar entre OFF timer e ON timer.

Sempre que o botão é premido, a função TIMER muda na seguinte ordem:



A lâmpada indicadora do TIMER (verde) acenderá.

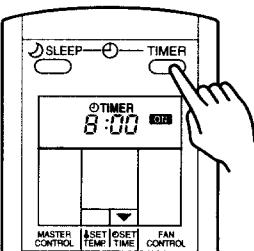
3 Use os botões SET TIME para regular a hora de ligar (ON timer) e de desligar (OFF timer).

Regular a hora enquanto que o respectivo indicador estiver intermitente. (o estado de intermitente manter-se-á durante 5 segundos)

Botão \oplus : Prima para avançar as horas.

Botão \ominus : Prima para retroceder as horas.

Após 5 segundos, o visor aparecerá por inteiro.



Para cancelar o Timer

Use o botão TIMER para seleccionar TIMER RESET.

O Aparelho de Ar Condicionado volta a condição normal.

Para mudar a programação do TIMER

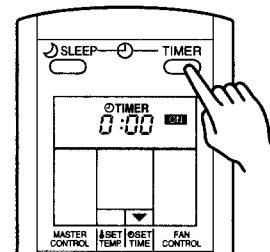
Execute os passos 2 e 3.

Para desligar o Aparelho de Ar Condicionado enquanto o Timer se encontra em funcionamento

Prima o botão START/STOP.

Para mudar as condições de funcionamento

Se desejar mudar as condições de funcionamento (modo, velocidade da ventilação, programação do termostato), depois de ter programado o TIMER, espere até que o visor reapareça por inteiro e depois prima os devidos botões para alterar a condição de funcionamento desejada.



Para cancelar o Timer

Use o botão TIMER para seleccionar TIMER RESET.

O Aparelho de Ar Condicionado volta a condição normal.

Para mudar a programação do TIMER

1. Siga instruções fornecidas na secção "Utilização do On Timer e Off Timer" para seleccionar a programação do timer que deseja mudar.
2. Prima o botão TIMER para seleccionar OFF → ON ou OFF ← ON.

Para desligar o Aparelho de Ar Condicionado enquanto o Timer está a funcionar

Prima o botão START/STOP.

Para mudar as condições de funcionamento

Se desejar mudar as condições de funcionamento (modo, velocidade da ventilação, programação do termostato), depois de ter programado o TIMER, espere até que o visor reapareça por inteiro e depois prima os devidos botões para alterar a condição de funcionamento desejada.

Utilização do comando PROGRAM TIMER

1 Prima o botão START/STOP (se o aparelho já estiver em funcionamento, vá para o item 2).

A lâmpada indicadora de funcionamento da Unidade Interna (vermelha) acenderá.

2 Regule as horas desejadas para OFF timer e ON timer.

Consulte a secção UTILIZAÇÃO DO ON TIMER OU OFF TIMER para regular o modo e hora de TIMER pretendidos.

Após 3 segundos, o visor reaparecerá por inteiro.

A lâmpada indicadora do TIMER (verde) acenderá.

3 Prima o botão TIMER para seleccionar a operação PROGRAM TIMER (aparecerá a função OFF → ON ou a função OFF ← ON).

A hora de ligar (ON TIMER) e a hora de desligar (OFF TIMER) irão aparecer no visor do controlo remoto alternadamente, então apresentar-se-á fixa a hora da função que acontecerá primeiro.

- O comando PROGRAM TIMER começará a funcionar. (Se o ON TIMER tiver sido seleccionado para funcionar primeiro, o Aparelho de Ar Condicionado interromperá o respectivo funcionamento neste ponto).

Após 5 segundos, o visor reaparecerá por inteiro.

FUNCIONAMENTO DO TIMER (TEMPORIZADOR)

Sobre o Comando PROGRAM TIMER

- O PROGRAM timer permite integrar as funções ON TIMER e OFF TIMER numa sequência única. Esta pode envolver uma transição de OFF TIMER para ON TIMER ou de ON TIMER para OFF TIMER, dentro de um período de 24 horas.
- A primeira função do TIMER que irá funcionar é aquela que tiver uma hora de programação mais próximo da hora actual. A ordem das funções será indicada pela seta que aparece no visor do controlo remoto (OFF → ON, ou OFF ← ON).
- Um exemplo de uso do comando PROGRAM TIMER pode ser o de desligar automaticamente o aparelho de ar condicionado (OFF timer) depois de se ir deitar e depois iniciá-lo automaticamente (On timer) de manhã antes de você se levantar.

Sobre o ON TIMER

- O comando TIMER destina-se a conferir ao seu ambiente uma temperatura agradável à hora programada; para isto a unidade inicia automaticamente o funcionamento antes da hora programada, para que o ambiente atinja a temperatura desejada à hora programada.
- Quanto mais calor estiver no verão ou quanto mais frio estiver no inverno, mais cedo se iniciará essa operação.

- * Durante a operação de aquecimento ... de 45 a 10 minutos antes da hora programada.

Durante a operação de Refrigeração/Desumidificação de 20 a 10 minutos antes da hora programada.

Durante a operação de ventilação Na hora programada.

FUNÇÃO SLEEP TIMER

As instruções relativas ao aquecimento (*) são válidas somente para o modelo "AQUECIMENTO/ REFRIGERAÇÃO" (Ciclo Inverso). Diferente de outras funções do Timer, o SLEEP TIMER é usado para programar a duração do tempo em que a unidade pára de funcionar.

Utilização do SLEEP TIMER

Enquanto o Aparelho de Ar Condicionado se encontra em funcionamento ou desligado, prima o botão SLEEP.

A lâmpada indicadora de funcionamento da Unidade Interna (vermelha) acenderá e a lâmpada indicadora do TIMER (verde) também acenderá.

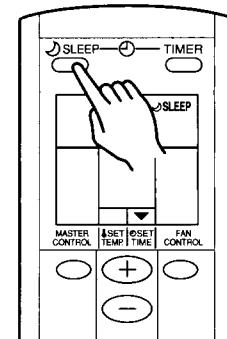
Alteração das programações do TIMER

Prima o botão SLEEP uma vez mais e regule as horas usando os botões SET TIME.

Regule as horas enquanto que o indicador do TIMER (verde) estiver intermitente (o estado de intermitente manter-se-á durante 5 segundos).

- ⊕ Botão: Prima para avançar as horas.
- ⊖ Botão: Prima para retroceder as horas.

Após 5 segundos, o visor aparecerá por inteiro.



Para cancelar o TIMER:

Use o botão TIMER para seleccionar TIMER RESET.

O Aparelho de Ar Condicionado retornará ao funcionamento normal e ininterrupto.

Para desligar o Aparelho de Ar Condicionado durante o funcionamento do Timer:

Prima o botão START/STOP.

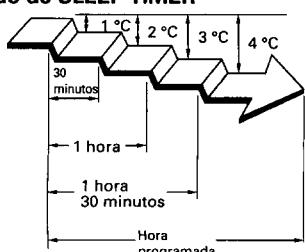
Sobre o SLEEP TIMER

Para evitar o aquecimento ou refrigeração excessivos durante o sono, a função SLEEP TIMER modifica automaticamente a regulação do termostato de acordo com a programação das horas. Depois de ter terminado a hora programada, o Aparelho de Ar Condicionado pára de funcionar completamente.

*Durante o modo de Aquecimento:

Depois de a função SLEEP TIMER ter sido programada, a regulação do termostato diminui 1 °C em cada 30 minutos. Assim que a temperatura tiver reduzido 4 °C, a regulação do termostato é mantida até a hora programada terminar, altura em que o Aparelho de Ar Condicionado é automaticamente desligado.

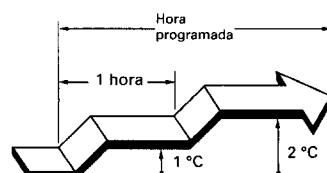
Programação do SLEEP TIMER



Durante o Modo de Refrigeração e Desumidificação:

Quando a função SLEEP TIMER é programada, a temperatura do termostato aumenta automaticamente 1 °C em cada 60 minutos. Assim que a temperatura tiver aumentado 2 °C, a regulação do termostato é mantida até a hora programada terminar, altura em que o Aparelho de Ar Condicionado é automaticamente desligado.

Programação do SLEEP TIMER



REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DE CIRCULAÇÃO DO AR

As instruções relativas ao aquecimento (*) são válidas somente para o modelo "AQUECIMENTO/REFRIGERAÇÃO" (Ciclo Inverso). Ligue o Aparelho de Ar Condicionado antes de executar este procedimento.

Regulação da direcção vertical do fluxo de ar

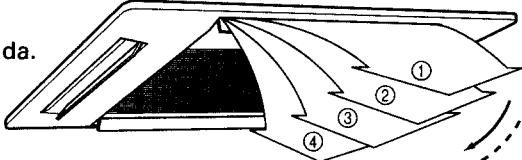
Prima o botão AIR FLOW DIRECTION SET.

Sempre que o botão é premido, o alcance da direcção do fluxo de ar muda da seguinte forma:

① → ② → ③ → ④

O visor do controlo remoto não muda.

Fig. 7

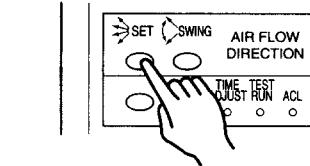


- Use as regulações de direcção do fluxo de ar dentro dos limites indicados acima.
- A direcção vertical do fluxo de ar é automaticamente regulada, tal como ilustrado, de acordo com o modo de funcionamento seleccionado.

Durante o modo de Refrigeração/Desumidificação: circulação horizontal ①

* Durante o modo de Aquecimento : circulação descendente ④

- Durante o modo de funcionamento automático (AUTO), no primeiro minuto após o início do funcionamento o fluxo de ar será horizontal ①; a direcção do ar não poderá ser regulada durante este período.



- Utilize sempre o botão AIR FLOW DIRECTION do controlo remoto para controlar as aletas de direcção. Tentar movimentá-las manualmente poderá resultar em um funcionamento inadequado; neste caso, pare o funcionamento e torne a ligá-lo. As aletas devem voltar a funcionar normalmente.
- Quando usar o Aparelho de Ar Condicionado em ambientes com recém-nascidos, crianças, idosos ou pessoas doentes, a direcção do fluxo de ar e a temperatura ambiente devem ser cuidadosamente consideradas, quando estiver a proceder às regulações.

FUNÇÃO SWING (OSCILAÇÃO)

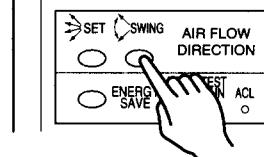
Ligue o Aparelho de Ar Condicionado antes de executar este procedimento.

Para seleccionar a função SWING

Prima o botão AIR FLOW DIRECTION SWING.

A lâmpada indicadora SWING (laranja) acenderá.

Neste modo, as aletas da direcção vertical do fluxo de ar oscilarão automaticamente para conduzir o fluxo de ar para cima e para baixo.



Exemplo: Quando regulado para a oscilação horizontal

Para parar a função SWING

Prima o botão AIR FLOW DIRECTION SWING mais uma vez.

A lâmpada indicadora SWING (laranja) apagará.

A direcção do fluxo de ar retomará a regulação existente, antes de ter sido iniciada a função SWING.

Sobre a função SWING

- O alcance da oscilação relaciona-se com a direcção do fluxo de ar actualmente regulada.

Regulação da direcção do fluxo de ar	Alcance da oscilação
①	① a ③
②, ③	② a ④
④	① a ④ (alcance total)

Alcance da direcção do fluxo de ar (Fig. 7)

- Se o alcance da oscilação não for o desejado, utilize o botão AIR FLOW DIRECTION SET do controlo remoto para o alterar.
- A operação SWING (oscilação) poderá parar temporariamente quando o ventilador do aparelho de ar condicionado não estiver a funcionar ou quando estiver a funcionar a velocidades muito reduzidas.

OPERAÇÃO DE POUPANÇA DE ENERGIA

As instruções relativas ao aquecimento (*) são válidas somente para o modelo "AQUECIMENTO/REFRIGERAÇÃO" (Ciclo Inverso). O Aparelho de Ar Condicionado pode ser utilizando, mantendo contudo os custos de consumo de energia reduzidos.

Como usar a função ENERGY SAVE

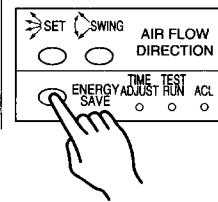
- 1 Prima o botão START/STOP (se a unidade já estiver em funcionamento, vá para o item 2).**

A lâmpada indicadora de funcionamento (vermelha) acenderá.

- 2 Prima o botão MASTER CONTROL para seleccionar o modo REFRIGERAÇÃO (COOL), DESUMIDIFICAÇÃO (DRY), *AQUECIMENTO (*HEAT).**

- 3 Prima o botão ENERGY SAVE.**

O modo de poupança de energia só poderá ser usado se o botão MASTER CONTROL for utilizado para seleccionar o modo REFRIGERAÇÃO (COOL), DESUMIDIFICAÇÃO (DRY) ou *AQUECIMENTO (*HEAT).



Para cancelar ENERGY SAVE:

Prima o botão ENERGY SAVE.

Sobre a função ENERGY SAVE

O Aparelho de Ar Condicionado poupa energia ao controlar a programação da temperatura do termostato.

*Durante o modo de Aquecimento:

A programação da temperatura do termostato diminui 1 °C assim que o botão ENERGY SAVE for premido e diminui mais 1 °C em cada 30 minutos.

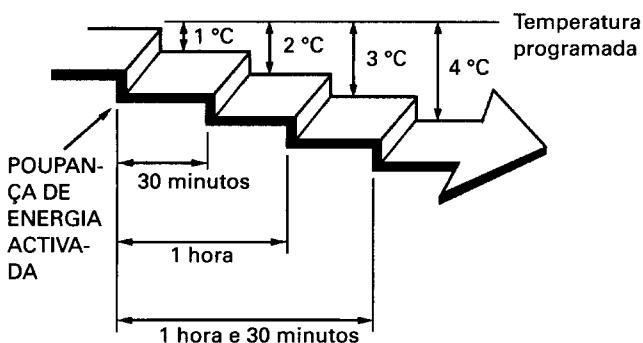
Depois disso, o consumo de energia é poupado, continuando o procedimento de aquecimento a uma temperatura do termostato de 4 °C menos do que a temperatura programada.

Durante o modo de Refrigeração/Desumidificação:

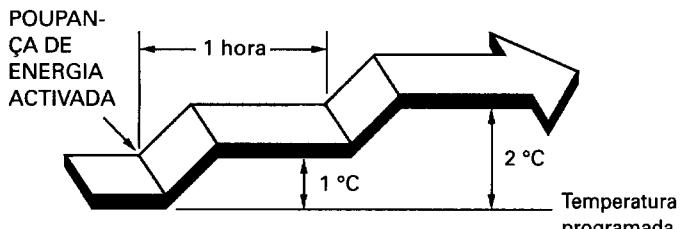
A programação da temperatura do termostato é elevada em 1 °C assim que o botão ENERGY SAVE é premido e depois aumenta mais 1 °C após 1 hora.

Depois disso, o consumo de energia é poupado, continuando o procedimento de refrigeração ou desumidificação a uma temperatura do termostato de 2 °C a mais do que a temperatura programada.

Programação ENERGY SAVE



Programação ENERGY SAVE



OPERAÇÃO MANUAL AUTOMÁTICA

Use a Operação Manual Automática no caso de perda do controlo remoto ou, se por outra razão, o mesmo se encontrar indisponível.

Como usar os controlos da unidade principal

- Prima o botão MANUAL AUTO localizado no painel de controlo da unidade principal.**

Para interromper o funcionamento, prima novamente o mesmo botão.

- Quando o aparelho de ar condicionado é activado através dos controlos da unidade principal, funcionará no mesmo modo que o modo AUTO seleccionado no controlo remoto (consulte a página 7).
- A velocidade do ventilador seleccionada será AUTO e o valor do termóstato será de 23 °C.

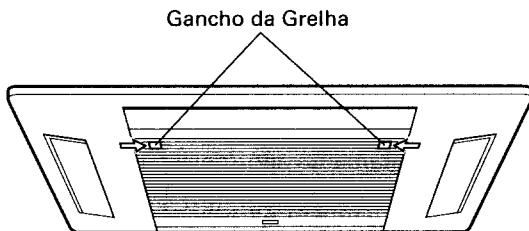
LIMPEZA E CUIDADOS

! CUIDADO!

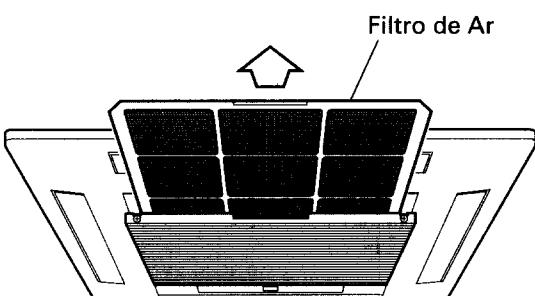
- Antes de proceder à limpeza do aparelho de ar condicionado, certifique-se de que o desliga, assim como o respectivo cabo de alimentação.
- Certifique-se de que a grade de entrada é devidamente instalada.
- Uma ventoinha funciona a alta velocidade no interior da unidade, o que poderá provocar danos físicos.

Limpeza do filtro de ar

1. Empurre os ganchos da grelha de entrada para dentro na direcção do centro da unidade para abrir a grelha de entrada.



2. Puxe o filtro para fora da grelha de entrada.



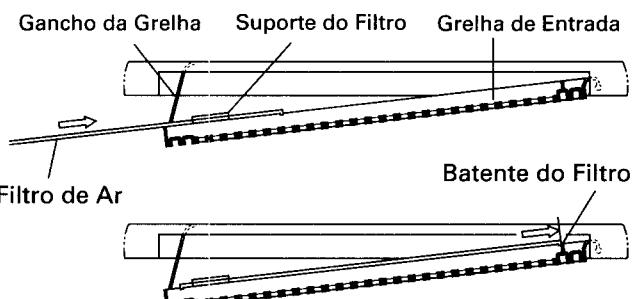
3. Limpe o filtro de ar

Remova a poeira com um aspirador de pó ou lave com água corrente.

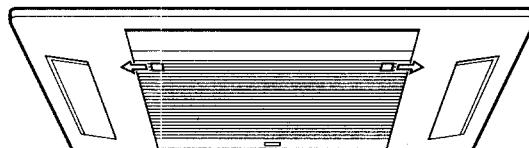
Se lavar o filtro de ar com água corrente, deixe-o ar secar completamente num local à sombra, antes de reinstalá-lo.

4. Volte a prender os filtros de ar na grelha de entrada.

- ① Volte a colocar o filtro de ar no seu suporte.
- ② Certifique-se de que o filtro de ar faz contacto com o batente do filtro quando este é recolocado no seu suporte.



5. Feche a grelha de entrada e empurre os ganchos da grelha de entrada para fora.



- O pó pode ser retirado do filtro de ar com um aspirador de pó ou mergulhando - o filtro numa solução de detergente suave e água morna. Se lavar o filtro, deixe-o secar completamente num local à sombra antes de reinstalá-lo.
- Se houver acumulação de sujidade no filtro de ar, o fluxo de ar diminuirá, reduzindo a eficiência de funcionamento e aumentando o ruído.
- Durante os períodos de utilização normal, os filtros de ar devem ser limpos em cada duas semanas.

- Quando utilizado durante longos períodos de tempo, a unidade poderá acumular sujidade no interior, reduzindo o seu desempenho. Recomendamos que a unidade seja inspeccionada regularmente, para além de serem efectuados os procedimentos de limpeza e cuidados. Para mais informações, consulte a assistência técnica autorizada.
- Quando limpar o corpo da unidade, não use água a uma temperatura superior a 40 °C, produtos de limpeza abrasivos ou voláteis como a benzina, o diluente, etc.
- Não exponha o corpo da unidade a insecticidas líquidos ou "sprays" para cabelo.
- Quando não utilizar a unidade durante um mês ou mais, deixe primeiro o aparelho a funcionar continuamente no modo de ventilação durante 12 horas para permitir que as partes internas sequem completamente.

DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

As instruções relativas ao aquecimento (*) são válidas somente para o modelo "AQUECIMENTO/REFRIGERAÇÃO" (Ciclo Inverso).



AVISO!

Em caso de avaria (cheiro de queimado, etc.), desligue imediatamente o aparelho, a ficha do cabo de alimentação da tomada e consulte pessoal técnico autorizado. Desligar apenas o interruptor da unidade não desligará completamente a unidade da fonte de energia. Certifique-se sempre de que desliga o disjuntor para assegurar que a alimentação está completamente desligada.

Antes de solicitar a assistência técnica, realize as seguintes verificações:

	Sintoma	Problema	Veja Página
Funcionamento normal	Não funciona imediatamente:	<ul style="list-style-type: none"> Se a unidade for desligada e, de seguida, imediatamente ligada, o compressor não funcionará durante cerca de 3 minutos, para evitar que o fusível queime. Sempre que o interruptor de alimentação for desligado e depois novamente ligado, o circuito de protecção actuará durante 3 minutos impedindo o funcionamento da unidade durante esse período de tempo. 	—
	Emite ruído:	<ul style="list-style-type: none"> Durante o funcionamento e imediatamente após desligar o aparelho, é possível ouvir-se o som de água correndo na tubulação do Aparelho de Ar Condicionado. Também é possível ouvir-se ruído durante 2 ou 3 minutos depois de o aparelho ser activado (som da circulação de refrigerante). Durante o funcionamento, é possível ouvir-se um ligeiro rangido. Este som é o resultado da expansão e contracção da tampa frontal devido às mudanças de temperatura. 	—
		<ul style="list-style-type: none"> Durante o funcionamento no modo de aquecimento, é possível ouvir-se um som produzido pela operação de descongelamento automático. 	15
	Odores:	<ul style="list-style-type: none"> Podem ser emitidos odores a partir da Unidade Interna. Estes odores são resultados dos odores do ambiente (mobília, tabaco, etc.) que foram aspirados pelo Aparelho de Ar Condicionado. 	—
	Emissão de névoa ou vapor:	<ul style="list-style-type: none"> Durante o funcionamento nos modos de Refrigeração (COOL) ou Desumidificação (DRY), é possível visualizar-se uma névoa fina a sair da Unidade Interna. Isto deve-se ao repentina arrefecimento do ambiente pelo ar emitido do aparelho de ar condicionado, resultando em condensação e vaporização. 	—
		<ul style="list-style-type: none"> Durante o funcionamento no modo de aquecimento, o ventilador da Unidade Externa pode parar e é possível ver vapor a sair da unidade. Isto deve-se à operação de descongelamento automático. 	15
	O fluxo de ar é fraco ou parou:	<ul style="list-style-type: none"> Quando o modo de aquecimento é accionado, a velocidade do ventilador é temporariamente muito lenta, para permitir que as partes internas aqueçam. Durante a operação de aquecimento, se a temperatura ambiente subir acima da regulação do termostato, a Unidade Externa parará e a Unidade Interna funcionará a uma velocidade muito baixa. Se desejar aquecer ainda mais o ambiente, regule o termostato para uma temperatura mais alta. 	—
		<ul style="list-style-type: none"> Durante o modo de aquecimento, o aparelho irá interromper automaticamente o funcionamento (entre 7 e 15 minutos) durante o modo de descongelamento automático. Durante o descongelamento automático, a lâmpada indicadora do funcionamento fica intermitente. 	15
		<ul style="list-style-type: none"> O ventilador pode funcionar a uma velocidade muito reduzida durante o modo de Desumidificação ou quando a unidade estiver a controlar a temperatura ambiente. 	6
		<ul style="list-style-type: none"> No modo de controlo automático (AUTO), o ventilador funcionará a uma velocidade muito baixa. 	6
	A Unidade Externa produz água:	<ul style="list-style-type: none"> Durante o modo de aquecimento, a Unidade Externa pode produzir água devido ao modo de descongelamento automático. 	15

DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

As instruções relativas a aquecimento (*) são válidas somente para o modelo “AQUECIMENTO/ REFRIGERAÇÃO” (Ciclo Inverso).

	Sintoma	Itens a Verificar	Veja Página
Verifique mais uma vez	Simplesmente não funciona:	<ul style="list-style-type: none"> ● Houve falha de energia? ● Um fusível queimou ou disparou um disjuntor? 	—
		<ul style="list-style-type: none"> ● O temporizador está a funcionar? 	8 e 9
	Rendimento de Refrigeração (ou *Aquecimento) deficiente:	<ul style="list-style-type: none"> ● O Filtro de Ar está sujo? ● A grade de entrada ou a saída do ar do aparelho de ar condicionado estão obstruídas? ● Regulou a temperatura ambiente (termostato) correctamente? ● Existe alguma janela ou porta aberta? ● No caso do modo de Refrigeração, existe alguma janela a permitir a entrada de luz solar com grande intensidade ? (Feche as cortinas) ● No caso do modo de refrigeração, existem aparelhos geradores de calor e computadores muitas pessoas na sala? 	—
	A Unidade funciona de maneira diferente do que foi programado no controlo remoto:	<ul style="list-style-type: none"> ● As pilhas do Controlo Remoto estão descarregadas? ● As pilhas do Controlo Remoto estão correctamente colocadas? 	5

Se o problema persistir após a verificação destes itens, ou se notar cheiro a queimado ou que a lâmpada indicadora do TIMER pisca, desligue imediatamente o aparelho, retire a ficha do cabo de alimentação da tomada e consulte a assistência técnica autorizada.

SUGESTÕES PARA O FUNCIONAMENTO

As instruções relativas a aquecimento (*) são válidas somente para o modelo "AQUECIMENTO/ REFRIGERAÇÃO" (Ciclo Inverso).

Funcionamento e rendimento

*Rendimento do aquecimento

- Este Aparelho de Ar Condicionado utiliza uma bomba de calor que absorve o calor do ar externo e transfere este calor para o interior. Como resultado, o rendimento da operação de aquecimento diminui à medida que a temperatura do ar externo baixa. Se achar que o calor produzido é insuficiente, recomendamos que utilize este Aparelho de Ar Condicionado em conjunto com outro aparelho de calefação.
- Os Aparelhos de Ar Condicionado do tipo bomba de calor utilizam a recirculação do ar quente para aquecer o ambiente. Como resultado, é necessário algum tempo após o accionamento para aquecer todo o ambiente.

*Quando a temperatura Interna e Externa estão altas

- Quando ambas as temperaturas interna e externa estão altas, durante a utilização no modo aquecimento, o ventilador da unidade externa pode parar.

*Descongelamento Automático controlado por Microprocessador

- Ao utilizar o modo de aquecimento quando a temperatura do ar exterior é baixa e a humidade alta, poderá formar-se gelo na Unidade Externa, resultando em queda do rendimento.

Para controlar esta redução do rendimento, este equipamento está equipado com a função de descongelamento automático controlado por microprocessador. Em caso de formação de gelo, o Aparelho de Ar Condicionado parará temporariamente e o ciclo de descongelação funcionará de 7 a 15 minutos.

Durante a operação de Descongelamento Automático, a lâmpada indicadora de funcionamento estará intermitente.

*Refrigeração do ambiente com temperatura baixa

- Quando a temperatura externa baixar, os ventiladores da unidade externa podem baixar a velocidade.

Reinício automático

Em caso de falha de energia

- Se houve um corte de energia para o aparelho de Ar Condicionado, o mesmo voltará a funcionar automaticamente no mesmo modo quando a energia voltar.
- Se o corte de energia acontecer durante a função "TIMER", o "TIMER" será reiniciado e o aparelho começará a funcionar ou parará no novo horário programado. Neste tipo de falha, a lâmpada indicadora do "TIMER" (verde) piscará (veja a página 4).

- O uso de outros aparelhos eléctricos (barbeador eléctrico, etc.) ou a proximidade de um rádio transmissor sem fio pode causar a avaria do Aparelho de Ar Condicionado. Se isto ocorrer, desligue temporariamente a ficha do cabo de alimentação e depois use o controlo remoto para retomar o funcionamento.

Variações de Temperatura e Humidade

		Modo de Refrigeração/ Desumidificação	*Modo de Aquecimento
Temperatura Externa	Modelo de Refrigeração	Entre 10 a 46 °C	—
	Modelo de Aquecimento e Refrigeração (Ciclo Inverso)	Entre 10 a 46 °C	Entre -5 a 21 °C
Temperatura Interna		Entre 18 a 32 °C	30 °C ou menos
Humidade Interna		80 % ou menos Se a unidade for usada por longos períodos em ambientes com alta humidade, poderá formar-se condensação na superfície da Unidade Interna e cairá no chão ou em objectos que estejam por baixo.	—

- Se o Aparelho de Ar Condicionado for usado sob condições de altas temperaturas, além daquelas mencionadas, o circuito de protecção incorporado pode funcionar para evitar danos no circuito interno. Também, durante os modos de refrigeração e desumidificação, se a unidade for usado sob condições de baixas temperaturas, além daquelas mencionadas, o permutador de calor pode congelar, provocando fugas de água ou outros danos.
- Não use esta unidade para outros fins que não Refrigeração, (*)Aquecimento e Desumidificação, e circulação do ar em ambientes comuns de habitação.

ESPECIFICAÇÕES

MODELO							
UNIDADE INTERIOR		AUY12AG	AUY14AG	AUY18AG	AUY12RG	AUY14RG	AUY18RG
UNIDADE EXTERIOR		AOY12AZ	AOY14AZ	AOY18AZ	AOY12RZ	AOY14RZ	AOY18RZ
TIPO	MODELO DE REFRIGERAÇÃO				MODELO DE AQUECIMENTO E REFRIGERAÇÃO		
ALIMENTAÇÃO	1~220-240 V 50 Hz						
REFRIGERAÇÃO							
CAPACIDADE	[kW]	3,65-3,70	4,00-4,10	4,95-5,10	3,55-3,60	3,90-4,00	4,85-5,00
ENTRADA DE ENERGIA	[kW]	1,32-1,36	1,55-1,60	2,00-2,10	1,32-1,36	1,55-1,60	1,90-2,00
CORRENTE	[A]	6,3-6,3	7,4-7,4	9,2-9,1	6,3-6,3	7,4-7,4	8,8-8,6
GRAU DE EFICIÊNCIA DE ENERGIA [kW/kW]		2,77-2,72	2,58-2,56	2,48-2,43	2,69-2,65	2,52-2,50	2,55-2,50
AQUECIMENTO							
CAPACIDADE	[kW]	-	-	-	4,00-4,10	4,35-4,50	5,30-5,45
ENTRADA DE ENERGIA	[kW]	-	-	-	1,28-1,32	1,50-1,55	1,90-2,00
CORRENTE	[A]	-	-	-	6,1-6,1	7,3-7,3	8,8-8,6
GRAU DE EFICIÊNCIA DE ENERGIA [kW/kW]		-	-	-	3,13-3,11	2,90-2,90	2,79-2,73
PRESSÃO MÁX.	[kPa]	2.700	2.700	2.700	2.700	2.700	2.700
REFRIGERANTE (R407C)	[g]	950	1.000	1.170	1.000	1.000	1.800
DIMENSÕES E PESO							
UNIDADE INTERIOR							
Altura	[mm]	235					
Largura	[mm]	580					
Profundidade	[mm]	580+70					
Peso	[kg]	18					
UNIDADE EXTERIOR							
Altura	[mm]	643					
Largura	[mm]	840					
Profundidade	[mm]	336					
Peso	[kg]	64	64	66	64	64	68
GRADE							
Altura	[mm]	35					
Largura	[mm]	650					
Profundidade	[mm]	650					
Peso	[kg]	2,2					

- Informação de ruído acústico: O nível acústico máximo é inferior a 70 dB(A) para ambas as unidades interna e externa. De acordo com IEC 704-1 e ISO 3744.

FUJITSU

FUJITSU GENERAL LIMITED
1116, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki 213-8502, Japan